

РУССКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ КУЛИНАРНЫЙ СЛОВАРЬ

Прим. автора: Этот русско-итальянский кулинарный словарь - вывернутый наизнанку итальянско-русский словарь из книги Е.Костюкович "Еда - итальянское счастье"

Злаки, травы, овощи, фрукты, грибы - Cereali, erbe, verdure, frutti, funghi

абрикос	albicocca
айва	mela cotogna
анис	anice
апельсин	arancia
арбуз	anguria
арбуз	cocomero
артишок	carciofo
астрагал	astragalo
базилик	basilico
баклажан	melanzana
банан	banana
бараний горох, нут, пузырник	cece
барбарис	crepino
барбарис	trespino
белый гриб	porcino
белый перец	pepe bianco
бельгийский эндивий	indivia belga
бергамот (un agrume)	bergamotto
боб	fava
бобовая мука	faverella
ботва	coste
ботва	erbeta
брусника	mirtillo rosso
брюква	navone
бурачник	borrana
ваниль	vaniglia
верещатник	erica
вика	veccia
виноград	uva
вишня	amarena
вишня	ciliegia visciola
вишня	durone
водяные каштаны	trigoli
гвоздика	garofano
гибрид мандарина и апельсина	mandarancia
гибрид мандарина и грейпфрута	mapo
голубика, черника	mirtillo
горечавка	genzianella
горох	cicero
горох	pisello
горчица	senape
гранат	melograno
грейпфрут	pompelmo
грецкий орех	noce
гречиха	grano saraceno
груздь	poveraccio
девясил	campanulla
девясил	enula campana
дикий сельдерей	arpio
дикий укроп	finocchiona selvatica
дикорастущий цикорий	radicchio selvatico
дубовый лист (салат)	foglio di quercia

душица	origano
душица ясенцовая	dittamo
дыня	melone
дыня	popone
ежевика	rovo
жабрица	seseli
жасмин	gelsomino
жмых	sansa
заячья капуста	fava grassa
зеленая савойская капуста	verza primaticcia
зеленый перец	pepe verde
земляника	fragolina di bosco
земляничное дерево	corbezzolo
зерно фасоли	fagiolo
имбирь	zenzero
инжир, смоква	fico
итальянское просо	panico
кабачок	zucchini
кандык (род одуванчика)	dente di can
каперс	cappero
капуста белокочанная	crauti
капуста брокколи	broccolo
кардамон	cardamomo
картофель	patata
каштан	castagna
каштан	marrone
каштановая мука	neccio
кесарев гриб	ovolo
киви	kiwi
кизил	corniola
клементин (гибрид мандарина и апельсина)	clementina
клубника	fragola
козлобородник	lattugaccio
корень сельдерея	sedano rapa
кориандр, киндза	coriandolo
корица	cannella
корица	cinnamomo
котовник	nepitella
кошачья мята	calaminta
крапива	ortica
кресс	салат, жеруха, клоповник
кресс	салат, клоповник, жеруха
кровохлебка	pimpinella
кровохлебка	salvastrella
крупный сладкий мускатный виноград	zibibbo
кубеббе	cubebbe
кукольница, шелкунец, бешеные огурцы	stridoli
кунжут	sesamo
купырь, кервель	cerfoglio
лавандовая мята	spigata

РУССКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ КУЛИНАРНЫЙ СЛОВАРЬ

лавр, лавровый лист	alloro
лавр, лавровый лист	lauro
ладанник шалфейнолистный	scornabecco
лайм	limetta
лайм сладкий	pomo d'Adamo
лакрица	liquirizia
латук	lattuga
лесной орех (лещина)	nocciola
лесные ягоды (черника, брусника, малина, земляника)	frutti di bosco
лимон	limone
лисичка	finferlo
лисичка	gallinaccio
лук	cipolla
лук скорода, резанец	erba cipollina
луковицы дикого гиацинта	cipollaccio col fiocco
луковицы дикого гиацинта	lampascione, lampasciuolo
луковицы дикого гиацинта	muscarì
лук	порей
лук	шалот
львиный клык (салат)	dente di leone
любисток	levistico, ligustico
майоран	maggiorana
мак	papavero
маковые зерна	semi di papavero
малина	lampone
мальва	malva
мангольд, листовая свекла	bietola
мандарин	mandarino
манная крупа	semola
мацис (мякоть мускатного ореха)	macis
мелисса, лимонная мята	mentuccia
миндаль	mandorla
можжевельник	ginepro
морковь	carota
мука из проса	paniccio
мускатный орех	noce moscata
мушмула	nespolo
мята	menta
мята перечная	menta piperita
овес	avena
огурец	cetriolo
огуречная трава	borragine
одуванчик	piscianletto
одуванчик	tarassaco
опенок	chiodino
опунция	fico d'India
осот огородный	scixerbua
осот полевой	cicerbita
острый красный перец	peperoncino
пажитник	trigonella
пастернак	pastinaca
патока (всё текучее)	сахар, мёд, арбуз)
перловая крупа	orzo perlato
персик	pesca
петрушка	prezzemolo

подосиновик	albatrello, alberello
подосиновик	porcinello grigio
полба	farro
полба, двузернянка	spelta
полынь	assenzio
померанец, бигардия	chinotto
помидор	pomodoro
поповник	margherita
портулак	portulaca
почка фиолетового венецианского артишока	castraura
почки каталонского цикория	puntarelle
пшеница	grano
пшено, просо	miglio
пырей	gramigna
рапунцель	raperonzolo
ревень	rabarbaro
редис	ravanello
редька	rafano
рейхардия	talegua
репа	rapa
репейник, кардон	cardo
рожковое дерево	carruba
рожь	segale
розмарин	rosmarino
рукола	ruchetta
рукола	rughetta
рукола, дикорастущая горчица, гулявник	rucola
рушенное зерно пшеницы	semolino
рябина	sorba
салат из Сончино, валерианица	agnellino
салат из Сончино, валерьяница	dolcetta
салат из Сончино, валерьяница	gallinella
салат из Сончино, валерьяница	soncino
салат из Сончино, валерьяница	valeriana
свекла	barbabetola
свекольная ботва	bieta
сельдерей	sedano
семена орехов пинии	pinoli
сильфиум	silfio
скарولا (салат)	scarola
слабительный сбор (tè delle erbe lassative)	atreiplice
сладкий крупный перец	peperone
слива	prugna
слива	susina
смородина	ribes
сморчок	monachella
сморчок	morchella
солод (проросшее зерно, высушенное и смолотое)	malto
сорго	melega, meliga
сорго	saggina
спаржа	asparago
строчок	spugnola
стручок фасоли	fagiolino

РУССКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ КУЛИНАРНЫЙ СЛОВАРЬ

сусло, муст (неперебродившее вино)	mosto
сыроежка	colombina
терпентиновое дерево	terebinto
тимьян, чабрец	timo
тмин	carvi
тмин	cumino
тмин римский	comino dei prati
тутовая ягода, ежевика	mora
тыква	zucca
укроп	aneto
унаби	giuggiola
уроспермум	bell'ommo
фенхель	finocchio
финик	dattero
хмель	luppolo
хрен	barbaforte
хрен	cren
хурма	caco
цикорий	cicoria
цикорий	radicchio

цикорий каталонский	catalogna
цитрон, цедрат	cedro
черешня	ciliegia
черный перец	pepe
чеснок	aglio
чечевица	lenticchia
чечина, лягушечник, горчак	pepe d'acqua
чина посевная	cicerchia
шалфей	salvia
шампиньон	champignon
шампиньон полевой	prataiolo
шелковица	gelso
шиповник	gratacul
шиповник	rosa canina
шпинат	spinaci
щавель	acetosa
эндивий (салат)	riccia
эстрагон	dragoncello
яблоко	mela
ячмень	orzo

Мясо - Carne

бычок 12-18 месяцев	vitellone
вальдшнеп, бекас	beccaccia
верхняя часть покромки	costa della croce
верхняя часть покромки	polso
верхняя часть покромки	reale
верхняя часть покромки	sottospalla
вол (бык старше 4-х лет)	bue
вяхирь	toresano
гладкая требуха	trippa liscia
говядина животных 3-4 лет	manzo
говяжье брюхо для долгого тушения в печи	asado
годовалый, дважды постриженный баран	agnellone
голубь	colombo
голяшка	gamba
голяшка	gamboncello
голяшка	geretto
голяшка	stincio
горлица	tortora
грудинка	bruschetto
грудинка	forcella
грудинка	petto
грудинка	polpa di petto
грудинка	zogia
грудка курицы, филе рыбы или дичи	supreme
гусыня	oca
дикая утка	garganello
дикий голубь, вяхирь	palombaccio
домашняя утка	nana
дрозд	tordo
жаркое из вырезки, тонкого края и оковалка с позвонками	arista
загривок	croce
загрибочная часть	coppa
задняя часть голяшки	geretto posteriore
задняя часть голяшки	lantema

задняя часть голяшки	muscolo posteriore
зарез	coddu
зарез	collo
зарез	giogo
зарез	guido
зарез	locena
зарез	modegal
зарез	spinello
зоб	gozzo
индейка	tacchina
индюк	lucio
кабан	cinghiale
кишки	pajata
книжка	libretto millerughe
книжка (часть желудка)	centofogliole, centopelle
книжка (часть желудка)	foiolo
книжка (часть желудка)	millefoglie
книжка (часть желудка)	omaso
козленок	capretto
колбасные обрезки (свинина)	strigolo
конина	equino
корейка	pancetta
корова	vacca
кострец	cima
кострец	colarda
кострец	culatello
кострец	fetta
кострец	pezza
кострец	scamone
кострец	sottofiletto
кострец	straculo
косуля	capriolo
котлета из рубленного мяса	polpetta
котлета из рубленного мяса без других ингредиентов	svizzera
кровяные колбаски с	migliacce

РУССКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ КУЛИНАРНЫЙ СЛОВАРЬ

изюмом	
куриные потрошки	cibreo
курица	gallina
куропатка	pernice
кусочки мяса на вертеле (шашлык)	spiedino
лань	daino
ливерные колбаски для грилирования	salciccia
лопатка	cappello di prete
лопатка	copertina
лопатка	paletta
лопатка	sorra
ляжка	chiappa
малый подбедерок	pescetto
молодая курица	pollastra
молочный теленок до 10 недель	vitello di latte
молочный теленок, питавшийся только молоком (пьемонтск.)	sanato
молочный ягненок	agnello di latte
молочный ягненок, 3-4 недели	abbacchio
мыс грудинки	punta di petto
мякоть	tenerone
мясо для варки, пашина	bollito
мясо для тушения	brasato
нижняя часть покромки	biancostato
нижняя часть покромки	corazza
нижняя часть покромки	fracosta
нижняя часть покромки, то же, что biancostato, с костью	scaramella
нижняя часть шеи	sottocollo
овен (старинная общая форма для обозначения взрослой овцы и барана)	ariete
огузок	codino
огузок	controgirello
огузок	coscia magra
огузок	fesa esterna
огузок	girello
огузок	magatello
огузок	sottofesa
огузок, ссек	lacerto
огузок, ссек	lai di fuori
оковалок	spalla
окорок	prosciutto
окорок (часть туши), щуп	coscia
пашина	falda
пашина	pancia
пашина	scalfo
пашина	tasto
пашина, нижняя часть покромки, нарезанная кубиками	spezzato
передняя часть голяшки	campanello
передняя часть голяшки	geretto anteriore
передняя часть голяшки	muscolo anteriore
передняя часть голяшки	piccione

печень говяжья	fegato di manzo
печень телячья	fegato di vitello
плечевая часть лопатки	fusello
плечевая часть лопатки	girello di spalla
плечевая часть лопатки	lacertiello
плечевая часть лопатки	polpa di spalla
плечевая часть лопатки	sbordone
подбедерок	bausa
подбедерок	boccia grande
подбедерок	bordone
подбедерок	culatta
подбедерок	noce
подбедерок	pesce
подбедерок	soccoscio
потроха	frattaglie
почка	rognone
птенец голубя	piccione
птичьи потрошки	rigaglie
реберная часть, антрекот	costato
ребро	costa
ростбиф	roast beef
рубец (часть желудка)	rumine
рубец (часть желудка), требуха	trippa
рулька	cotennotto
сало	lardo
сало свиной пашины с розовыми полосками	rigatino
свежая кровяная колбаса	buristo
свиная нога, набитая колбасным фаршем	cotechino
свиная щековина	gote
свинина	maiale
свиное мясо	suino
свиное рыло	grugno
свиные ребра	rostinciane
свиные уши	orecchie di suino
свинья	porco
серая куропатка	starna
сердце	cuore
серна	camoscio
сетка (часть желудка)	beretta
сетка (часть желудка)	bonetto
сетка (часть желудка)	ciapa
сетка (часть желудка)	cuffia
сетка (часть желудка)	nido d'ape
сетка (часть желудка)	reticolo
сосиски	wurstel
спинной мозг	filone
спинной мозг	midolo
средняя часть покромки	fesone di spalla
средняя часть покромки	pieno di spada
средняя часть покромки	polpone
средняя часть покромки	scapin
срез голяшки с костью и костным мозгом	ossobuco
ссек	carré
ссек	coscia rotonda
ссек	rotondino
становая жила	filiera
становая жила	nervitt, nervetto

РУССКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ КУЛИНАРНЫЙ СЛОВАРЬ

страусятина	struzzo
сычуг (часть желудка)	abomaso
тенок 120 дней	vitello
тетерев	gallo cedrone
толстый край, отбивная	braciola
тонкий край и оковалок	controfiletto
тонкий край и оковалок	lombata, lombo
тонкий край и оковалок	scorsa a filetto
топленый свиной жир	strutto
топленый свиной жир	sugna
требуха (миланск.)	busecca
утка	anatra
фаршированный желудок	vantresca
фаршированный конверт из брюха теленка	cima
филей, вырезка	filetto

филейная часть	lonza
холка	matama
цесарка	faraona
цыпленок	pollo
челышко (передняя часть грудинки)	brione
шкварки	ciccioli
шкварки	cotiche
щековина	guancia
щековина	sganascino
щуп	entrocoscia
щуп	fesa interna
щуп	grassa
щуп	lai di dentro
щуп	rosa
щуп	scanello

Съедобные рыбы и морепродукты - Pesci commestibili e frutti di mare

аргентина	argentina
атерина	latterina
атлантический сельдевая акула	smeriglio
барабулька, султанка	triglia
барракуда	barracuda
белорыбица	salmone bianco
белуга	storione beluga
бельдюга	loquette
большая голубая акула	verdesca
бопс, полосатик (из карасевых)	boga
брюхоногий моллюск Murex brandaris	murice
бычок	ghiozzo
вырезуб, тарань	rutilo
глосса	pianuzza
голавль, елец	cavedano
голец	salmerino, salmarino
гольян	sanguinerola
горбуша	salmone rosa
горбыль	tamburo
группер, белый каменный окунь, полиприон	cernia
губан	labro
губан, морской дрозд	tordo di mare
густера	pagello bianco
двустворчатый моллюск	bivalvo
десятиногий краб	granchio favollo
длинная морская камбала	passera
долгопер, летучий петух	civetta
долгопер, летучий петух	crocetta
донакс	tellina
европейская корюшка, снеток	sperlano
европейская кунья акула	palombo
елец	vairone
ерш	acerina
желтохвост, сериола	ricciola
жерех	aspe
звездочет, красная тригла	lucerna
зеленушка	pavone
землерой, мормора	mormora

змееголов	ofiocefalo
зубан, зубатка, морской волк	dentice
зубатка, пилохвост	gatto di lago
икра кефали	bottarga di muggine
икра паюсная	caviale nero compresso
икра тунца	bottarga di tonno
икра ястычная	caviale in ovari
калкан	rombo chiodato
калуга	storione grande siberiano
кальмар	calamaro
кальмар	totano
камбала, морской язык	sogliola
кантарус, лещ	cantaro
карась	carassio
каarp	carpa
кета	salmone del Pacifico
кетовая красная икра	caviale rosso
кефаль	muggine
кефаль, лобан	cefalo
кижуч	salmone argentato
килька, анчоус, хамса, тюлька	acciuga
килька, анчоус, хамса, тюлька	alice
колючая акула	gattuccio
колючая акула	spinarolo
колюшка	spinarello
конгер, морской угорь	grongo
копченая треска	merluzzo affumicato
королевская креветка	gamberone
королевские креветки	mazzancolle
краб	calappa
краб	granciporro
краб в период линьки	masanetta
красная тригла	capone
красная тригла	cappone imperiale
красная тригла	coccio

РУССКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ КУЛИНАРНЫЙ СЛОВАРЬ

красноперка	scardola
креветка	gamberetto
круглая сардинелла	alaccia
крупный угорь	capitone
кумжа, темная форель	trota bruna di mare
лаврак	branzino
лаврак	spigola
лаврак	spinola
лазурная рыба	azzurro
лампуга, тупоголов	lampuga
лангуст	aragosta
ласточка, монашка	castagnola
лещ	pagello di mare
лещ, кантарус	tanuda
лиманда	limanda
линь	tinca
лихия	leccia
лосось	salmone
луковичка	buccia di cipolla
лягушка	rana
макрель	gastarello
малек	avannotto
мальки анчоусов и сардин без пигмента	bianchetti
мальки анчоусов и сардин без пигмента	gianchetti
мальки килек в масле	mustica
манта	mantide
мерлан, треска, мерлуза	merlano, merluzzo
мерлуза, капеллан	cappellano
мидия	cozza
мидия	mitilo
мидия	muscolo
мидия	peocio
мидия "морской финик"	dattero nero
миксина	missina
миктероперка	badeche
минога	lampreda
моллюски "венерки"	caparossoli
моллюски венерки	pevarasse
моллюски венерки	poveracce
молодой краб в период линьки	moleca
молоки	latte di pesce
мольва, морская щука	molva
моллюски	canestrelli
морепродукты	frutti di mare
морона	persico bianco
морская камбала (а речная есть?)	platessa
морская корова	prete
морская мышь	topo di mare
морская собачка	bavosa, bavosa sanguina
морская собачка	blennio
морская стрекоза	cannocchio
морская стрекоза в период линьки	moena
морская улитка	caragoi
морская улитка	chiocciola di mare
морская улитка	lumachella di mare

морские анемоны	jujume
морские гребешки	telline
морские трюфели	tartufi di mare
морской ангел	squadro
морской дракон	tracina
морской еж	riccio di mare
морской карась, ласкирь, сарг	sarago
морской кот	trigone
морской налим	galea
морской налим	grillo
морской налим, морской черт	coda di rospo
морской огурец, голотурия, трепанг	oloturria
морской огурец, голотурия, трепанг	trepang
морской огурец, трепанг	cocomero del mare
морской петух	mazzola
морской петух, красная тригла	gallinella
морской салат	ulva
морской черенок	cannolicchio
морской черт, морской налим, чернобрюхий удильщик	rospo
мраморная форель	trota marmorata
мурена	murena
мускусный спрут	moscardino
навага	navaga
налим	bottatrice
нерка	salmone rosso
нитеперый налим	motella
носатый губан	musolungo
ночесвет	nottiluca
облада	occhiata
обыкновенная химера	chimera
озерная форель, пеструшка	trota di lago
окунь	perca, persico
омар	astice
омуль	coregono autunnale
орляк, скат	aquila di mare
орцин, сет	orca
осетр	storione
остронос	muggine saltatrice
осьминог	polpo
пагель, красный пагр	pagello
пагр	pagaro
палтус	ippoglosso
пальцеобразный каменщик	dattero di mare
пателла	patella
пектены, гребешки святого Якова	capesante
пеламида	sarda
пескарка	dragoncello
пескарь	gobione
пескорыл	arenicola
песчанка	cicirello, cicerello
пикша	haddock

РУССКО-ИТАЛЬЯНСКИЙ КУЛИНАРНЫЙ СЛОВАРЬ

пилорыл, рыба- пила	sega
плотва	rovello
подкаменщик	magnarone
подуст	hotu
полосатик, вопс (из карасевых)	vopa
полосатый тунец	tonno alalunga
прилипала	remora
проходной сиг	lavarello
путассу	melù
путассу	potassolo
пятнистый тунец	tonnetto
радужная форель, стальноголовый лосось	trota irridea o irridata
радужник	donzella
рак речной	astaco
рак, крупная креветка	gambero
ракообразные	crostacei
ракушка "башенка"	torricella
ракушка Callista chione	fasolaro
ракушка морской черешок	vongola, vongola verace
ракушка морской черешок, морской гребешок	calcinella
ракушка, морской черешок	arsella
ракушки венерки	cappalunga
речной рак	gambero di fiume
рыба лоцман	pilota
рыба, выловленная в открытых водах	pescato
рыба- ангел	angelo
рыба- бабочка	farfalla
рыба-меч	spada
рыба- молот	martello
рыбы потроха	animelle
ряпушка	ceregono bianco
садковая рыба	allevato
сазан	ciprino
сайда, мерлан	nasello
сайра, скумбренука, макрелешука	costrardella
сарган, морской бекас	aguglia
сарган, морской бекас	beccaccino di mare
сардина	sardina
сарпа	salpa
свистулька	trombetta
севрюга	salmone stellato
севрюга	storione sevruga
сельдь, салака	agona
сельдь, салака	aringa
сельдь, салака	cheppia
семга	salmone dell'Atlantico
сепиола	sepiola
сепия, каракатица	seppia
серая форель	trota grigia
сердцевидка	cuore di mare
серебристый горбыль	boccardo
сериола, желтохвост	seriola

серран	sciarrano
сиг	coregono, coregone
сима (из лососевых)	trota salmonata
скат, хвостокол, морской кот	razza
скватина	squatina
скорпена, морской скорпион, морской ерш	scorfano
скумбрия	sgombro
смарида	menola comune
солнечник	sampietro
сом	siluro
спарус, дорада	orata
спинорог	balestra
спрут	piovra
средиземноморский капеллан, мерлуза	busbana
ставрида	sugarello
стерлядь	sterletto
судак	lucioperca
судак	sandra
теша (брюшная часть крупной рыбы)	ventresca
тигровая креветка	scampo
толстолобик	testagrossa
трахина	trachino
треска вяленая или сушеная, штокфиш	stoccafisso
треска соленая, лабардан	baccalà
тропепер	peperoncino rosso
тунец	tonno
угорь	anguilla
уклейка	alborella
улитка	lumaca
умбрина (из горбылевых)	ombrina
усач, морена	barbo
устрица	ostrica
фаросская форель	trota fario
финта	agone
форель	trota
форель озера Гарда	carpione
хариус	temolo
хвостокол	buccia
хек, серебрянка	merluzzo argentato
чавыча	salmone reale
черная колючая акула	sagrino
чернила каракатицы	nero di seppia
черный палтус	rombo
шип	storione nudo
шримса	spanocchio
щука	luccio
электрический скат	torpedine
язь	ido
язь	lasca
японская скумбрия	lanzardo
ястык	ovario
ястычная икра	ovari salati